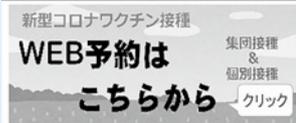


**ARTIGO ESPECIAL**  
【特集記事】

**Iniciado a Vacinação Contra o COVID-19 de Outono de 2023**  
れいわ ねんあきか いししんかた せっしゅ  
令和5年秋開始新型コロナワクチン接種

A **Vacinação de Outono de 2023**, iniciou-se no dia **20 de setembro (quarta)**. A partir desta data, são alvos todos aqueles que completaram a primeira fase de vacinação.

<b>Primeira Fase da Vacinação</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aplicada as 2 doses de vacina para a idade a partir de 12 anos ou mais e de 5 a 11 anos</li> <li>● Aplicada as 3 doses de vacina para crianças de 6 meses a 4 anos de idade</li> </ul>
<b>Alvo</b>	Aqueles com a idade de 5 anos ou mais e que tenham completado a primeira fase da vacinação (2 doses) e aqueles com a idade de 6 meses aos 4 anos que tenham completado a primeira fase da vacinação (3 doses)
<b>Envio do Bilhete de Vacinação</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Os bilhetes foram distribuídos sequencialmente a partir do final de agosto por ordem da data da vacinação anterior.</li> <li>● Caso tenha o bilhete de vacinação não utilizado, poderá usá-lo.</li> </ul>
<b>Vacina Utilizada</b>	▶ Vacina monovalente contendo os componentes da cepa Omicron XBB 1, que atualmente é a cepa principal.
<b>Número de Doses</b>	▶ Dose única por pessoa
<b>Taxa de Vacina</b>	Gratuito ( o período de vacinação gratuita é do dia 20 de setembro de 2023 (quarta) ao dia 31 de março de 2024 (sábado) )
<b>Local · Dia &amp; Hora de Vacinação</b>	▶ Verifique as informações mais recentes no folheto informativo anexo que acompanha o bilhete de vacinação, na homepage municipal ou no Centro de Atendimento Telefônico de Vacinação da Cidade de Fukuroi. ▶ Aqueles que desejam aplicar a vacina devem fazer reserva antecipada. Quem desejar se vacinar em local designado pela prefeitura ou em instituição médica que aceite reservas poderá fazer a reserva das duas formas a seguir:
<b>Procedimentos da Reserva de Vacinação</b>	<p>① <b>Reserva online 24 horas p/ dia</b></p>  <p>◀ Clique aqui para mais informações sobre a vacina</p>  <p>◀ Clique aqui para reservar</p>
	<p>② <b>Reserva por telefone</b></p> <p>▶ <b>Centro de Atendimento Telefônico de Vacinação da Cidade de Fukuroi ☎ 0538-84-7813</b> (Diariamente, exceto feriados de final e início de ano, das 9:00 às 17:00)</p> <p>▶ Recomendamos que faça as reservas online tanto quanto possível, pois pode ser difícil se conectar ao atendimento telefônico devido a situação de congestionamento de várias ligações ao mesmo tempo.</p> <p>▶ O Bilhete de Vacinação acompanhado do Formulário de Questionário de Pré-exame (lembre-se de trazê-lo; se não tiver no momento da vacinação não poderá aplicar a vacina), documento de identidade, caderneta de medicamentos (para quem possui).</p>

**O Que Levar ao Vacinar**



<b>Outros</b>	<p>◆ <b>Subsídio Parcial da Despesa do Uso de Taxi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Para aquele que usar o taxi para se deslocar até o local de vacinação do COVID-19, <u>uma parte da taxa de transporte será paga (no valor limite de ¥600)</u>.</li> <li>● <b>Alvo</b> : Aqueles que tem o registro de residente na Cidade de Fukuroi e que se aplicam em um dos seguintes itens de ① a ③ : ▶ ① Idade de 65 anos ou mais que não tenha meio de transporte até o local de vacinação, ▶ ② Pessoas portadores da caderneta de deficiente físico ou mental, de tratamento médico, ▶ ③ Pessoas que possuem caderneta de cuidados e necessidade de assistência</li> <li>● <b>Contato · Inscrição</b> : <b>Fukuroi-shi Kyoudou Machi Zukuri-ka</b> (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário) ☎ 0538-44-3125</li> <li>● <b>Inscrição</b> : A inscrição deve ser feita pelo menos 7 dias antes da data da vacinação.</li> </ul>
<b>Contato para Informações</b>	<p>▶ <b>Centro de Atendimento Telefônico de Vacinação da Cidade de Fukuroi</b> ☎ 0538-84-7813 (Diariamente, exceto feriados de final e início de ano, das 9:00 às 17:00)</p> <p>▶ <b>Fukuroi-shi Hoken Yobo-ka</b> (Divisão de Saúde e Prevenção de Doenças) 〒 437-0061 Fukuroi-shi Kuno 2515-1 FAX 0538-42-7276</p>

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka**  
かざみ おかりんじきゅうかん しつ りょうていし  
風見の丘臨時休館・プール室の利用停止

O centro ficará temporariamente fechado para a inspeção das instalações. Confira abaixo o fechamento temporário das instalações.

Nome da Instalação	Período do Fechamento
Período de Fechamento Temporário ※ Todas as Instalações	19 de outubro (quinta) a 26 de outubro (quinta)
Suspensão Somente do Uso da Piscina	19 de outubro (quinta) a 10 de novembro (sexta)
<b>Contato</b>	<b>Kazami no Oka</b> ☎ 0538-24-0345 (das 9:00 ~ 21:30, fechado nas terças)

**INFORMAÇÃO** [お知らせ]

## Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jido Teate)

じどうであて ふ こ かくにん  
 児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de junho a setembro, totalizando quatro meses.

<b>Dia do Pagamento</b>	<b>10 de outubro</b> (terça)
<b>Valor do Subsídio</b>	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) <b>¥15,000</b> ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) <b>¥10,000</b> ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyufu Taishosha) valor padrão de <b>¥5,000</b> ※ Aqueles cuja renda ultrapasse o limite de renda estipulado, não serão elegíveis para pagamento do subsídio.
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari</b> (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar) ☎ 0538-44-3184

**INFORMAÇÃO** [お知らせ]

## Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shogakko ou Chugakko

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ  
 小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します



Este sistema de auxílio financeiro (**Sho Chugakko Shin'nyugaku Gakuyouhin-hi Ichibu Enjyo Seido**) é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginásial em 2024 e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.

<b>Família Alvo</b>	▶ Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo <b>famílias isentas da tributação do imposto municipal</b> ou <b>famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jido Fuyo Teate)</b> .
<b>Inscrição</b>	▶ Apresentar o formulário de inscrição que se encontra nas Escolas do Curso Primário ( <b>Shogakko</b> ) desta cidade, junto com os documentos necessários. ▶ Para aqueles que planejam ingressar no <b>shogakko</b> , a inscrição deve ser entregue no balcão de atendimento da <b>Divisão de Planejamento Educacional da Secretaria de Educação</b> . ▶ E para aqueles que planejam ingressar na Escola do Curso Ginásial ( <b>Chugakko</b> ) devem se inscrever na escola primária onde frequentam atualmente. ▶ <b>Prazo de Inscrição</b> : até o dia <b>30 de novembro</b> (quinta).
<b>Contato</b>	<b>Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Soumu Kakari</b> (Divisão de Planejamento Educacional Setor de Assuntos Gerais de Educação) ☎ 0538-86-3111 ☎ 437-0013 Fukuroi-shi Araya 1-2-1



**INFORMAÇÃO** [お知らせ]

## Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかてい ひとりぐ こうれいしゃ かた て こめ むりょうはいふ  
 ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりのみそ・パン・お米を無料配布

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>4 de novembro</b> (sábado), das 10:00 ao meio-dia
<b>Local</b>	Na "Galeria" do Mellow Plaza, situado no 1º andar
<b>Conteúdo</b>	Serão distribuídos gratuitamente <b>1 saco de 500 gramas de miso</b> , <b>1 saco contendo 6 pães artesanalmente</b> feitos pelos membros do "NPO Mellow Plaza Supporter Club", e <b>1 saco de 600 gramas de arroz produzidos na fazenda de Asaba</b> .
<b>Alvo</b>	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).
<b>Capacidade</b>	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
<b>Inscrição</b>	Por via TEL, FAX ou Email, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : <b>até 24 de outubro</b> , terça)
<b>Contato</b>	<b>Mellow Plaza</b> ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000 Email mellow-plaza@asahi-net.email.ne.jp




**INFORMAÇÃO** [お知らせ]

## Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas

ぼしふしかふふくしきんかしてせいで  
 母子父子寡婦福祉資金貸付制度



Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.

<b>Financiamento para os preparativos do ingresso escolar</b>	
Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.	
<b>Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)</b>	
Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.	
<b>Taxa de Juros</b>	Não há
<b>Fiador</b>	A princípio não é necessário ( <b>dependendo da análise poderá ser necessário</b> )
<b>Inscrição</b>	Basta comparecer diretamente no Setor de Bem-Estar Familiar (prefeitura) e preencher os formulários necessários. <b>O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 17 de novembro (sexta).</b>
<b>Contato</b>	<b>Ken Seibu Hoken Fukushi Center Fukushi-ka</b> (Divisão de Bem-Estar da Província) ☎ 0538-37-2531 <b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari</b> (Setor de Previdência Familiar) ☎ 0538-44-3184



## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

### Auxílio Financeiro para Adquirir Bicicleta Elétrica para as Pessoas na Idade a Partir de 60 Anos

さいいじょうたいしょう でんどう つきてんしゃ こうにゅうひほじょ  
60歳以上対象「電動アシスト付自転車」の購入費補助



Valor do Auxílio

¥10,000 (o auxílio é uma única vez por pessoa)

▶ Para mais informações, consulte a homepage municipal ou o boletim informativo em japonês, edição de abril na pág. 19.

Contato

Kyodo Machizukuri-ka Kotsu Seisaku Kakari (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Setor de Política de Transporte) ☎0538-44-3125

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

### Empréstimo Gratuito de Bicicleta Elétrica para as Pessoas na Idade a Partir de 60 anos Anos

さいいじょうたいしょう でんどう つきてんしゃ むりようかしだし  
60歳以上対象「電動アシスト付自転車」の無料貸出



Período de Empréstimo

Por 1 mês

Nº de Vezes do Empréstimo

3 vezes no mesmo ano por cada pessoa

Tipo de Bicicleta

Bicicleta elétrica de 2 rodas de 26 polegadas e 20 polegadas, e de 3 rodas de 16 polegadas

Alvo

Moradores de Fukuroi que tenham a idade a partir de 60 anos



Inscrição

Apresentar um documento de identificação pessoal (carteira de motorista, cartão do seguro de saúde, zairyu card, etc), preenchendo e entregando o formulário de solicitação do empréstimo que se encontra no balcão do setor responsável abaixo especificado. (A inscrição é constante)

Contato & Inscrição

Shiei Fukuroi Eki-higashi Churinjo-nai Kanrin-shitsu (Escritório Administrativo do Estacionamento Municipal do Lado Leste da Estação de Fukuroi) ☎(0538)43-3470

▶ Horário de Atendimento, das 9:00 às 20:00

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

### Terceirização dos Serviços Municipais de Leituras Regulares dos Hidrômetros para Empresa Particular

すいどう ていきけんしんぎょうむ ほうじんいたく  
水道メーターの定期検針業務を法人委託します



- ▶ As leituras regulares dos hidrômetros são realizadas por um **funcionário(a) de hidrômetros** que visita o local **uma vez a cada 2 meses**.
- ▶ Anteriormente, a prefeitura terceirizava individualmente o leitor de hidrômetros, mas a partir de outubro, o serviço regular de leitura dos hidrômetros será terceirizado concentrando em apenas uma única empresa, sendo a **Dai-ichi Kankyou Kabushiki Kaisyu Chubu Shiten**. Estes funcionários vestem uniformes designados pela empresa e portam cartões de identificação emitidos pela prefeitura.
- ▶ Se houver suspeitas quanto a veracidade, peça para ver sua identidade. Para realizar leituras eficientes e precisas, pedimos a cooperação de todos **para não colocar veículos e afins em cima da caixa do hidrômetro**.

▶ Contato Jouge Suidou-ka (Divisão de Abastecimento de Água e Sistema de Esgoto) ☎0538-84-6058



Uniformes das Estações de Verão e Inverno

## EVENTO

【イベント】



### Evento de Halloween no Sawayaka Arena

さわやかアリーナ DE ハロウィン



Dia & Hora

22 de outubro (domingo), das 9:00 às 15:00

Local

Sawayaka Arena

Conteúdo

Show de bicicletas interessantes, equipamentos para jogos aéreos, carros-cozinha e marchas, eventos com workshop, shows, etc

Alvo

Qualquer pessoa

Taxa

Entrada franca (a participação de algumas atrações são pagas)

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local ※ Detalhes, verifique na homepage através do código QR acima.

Contato

Sawayaka Arena ☎0538-31-2070

## EVENTO

【イベント】

### Mercado "Fureai Yume Ichiba" de Fukuroi 2023

ふくろいし ゆめいちば  
袋井市ふれあい夢市場 2023

Dia & Hora

12 de novembro (domingo), das 9:00 às 14:00 ※ **Mesmo em caso de chuva fraca será realizada**

Local

Mellow Plaza, Parque Asaba Kinen Kouen, Subprefeitura Municipal Asaba, Biblioteca Municipal Asaba, etc

Conteúdo

ECO Festa in Fukuroi 2023, venda de produtos locais, exposição de vendas corporativas, etc

Alvo

Qualquer pessoa

Taxa

Entrada franca

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato

Fureai Yume Ichiba Jikko linkai Jimukyoku (Escritório do Cômite Executivo do Mercado "Fureai Yume Ichiba") que fica situado dentro das instalações da Câmara de Comércio e Indústria de Asaba-cho ☎0538-23-2440

## EVENTO

【イベント】

### Feira Livre [Tokaido Doman' naka Ichi]

とうかいどう いち  
「東海道どまんなか市」フリーマーケット



Dia & Hora

5 de novembro (domingo), das 9:00 às 13:00

Local

Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal

Conteúdo

Bazar e venda de hortaliças frescas

Outros

Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por SMS (Short Message Service / Serviço de Mensagens Curtas.), fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira.

Contato

Tōkaidō Doman' naka Ichi Jikkō linkai (Comitê Executiva da Feira Livre Tokaido Doman' naka Ichi) ☎090-1987-5522 (Sr. Suzuki Kunihiro)





Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2023

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち  
 夜間・休日救急当番 2023年10月15日～11月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contatar o hospital que irá para informar os sintomas.  
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
17	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
18	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
19	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
20	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
21	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
24	Terça	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
25	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
26	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
27	Sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
28	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
31	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
11/1	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
2	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
7	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
8	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
10	Sexta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
14	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
15	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300

編集・発行

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070